

РАЗДЕЛ ТРЕТИЙ

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ДОГОВОРЫ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

3/1860 Соглашение между Министерством спорта и туризма Республики Беларусь и Национальным комитетом по спорту и физическому воспитанию Республики Куба о сотрудничестве в области физической культуры и спорта

(29.11.2005)

Вступило в силу 26 августа 2004 года

Министерство спорта и туризма Республики Беларусь и Национальный комитет по спорту и физическому воспитанию Республики Куба, именуемые в дальнейшем Стороны, желая развивать и укреплять дружественные отношения между обеими странами, стремясь способствовать расширению сотрудничества в области физической культуры и спорта, основанного на взаимной выгоде, уважении, доверии и учете интересов Сторон, осознавая важность и необходимость использования физической культуры и спорта для укрепления здоровья населения, подтверждая свою приверженность целям и принципам олимпийского движения, заключили настоящее Соглашение о нижеследующем:

Статья 1

Стороны будут содействовать обмену делегациями представителей государственных спортивных органов и федераций по видам спорта с целью проведения консультаций по вопросам международного спортивного и олимпийского движения, координации действий в международных спортивных органах.

Стороны будут содействовать участию спортсменов и тренеров в международных спортивных мероприятиях, проводимых в обеих странах.

Стороны будут поощрять проведение учебно-тренировочных сборов, совместных тренировок национальных команд по различным видам спорта на спортивных базах двух стран.

Статья 2

Стороны будут обмениваться опытом по организации спортивно-массовых мероприятий, привлечению населения к регулярным занятиям физической культурой.

Стороны будут содействовать обмену научно-методической информацией по проблемам оздоровления населения и сотрудничества в области социальной реабилитации инвалидов, используя в обоих случаях средства физической культуры и спорта.

Статья 3

Стороны будут содействовать сотрудничеству в области подготовки и переподготовки тренерских и научно-педагогических кадров, специалистов и обучению студентов в высших учебных заведениях в обеих странах.

Стороны будут способствовать участию ученых и специалистов Беларуси и Кубы в научных конгрессах, симпозиумах, семинарах по вопросам физической культуры, спорта и спортивной медицины, организуемых в обеих странах.

Статья 4

Стороны, подтверждая верность принципам честной игры, будут проводить совместные действия в борьбе с использованием запрещенных средств и методов при подготовке спортсменов, организации допингового контроля.

Статья 5

Стороны будут способствовать обмену опытом в области строительства и эксплуатации спортивных сооружений, производства и приобретения спортивной формы и инвентаря.

Статья 6

Средне- и долгосрочное командирование тренеров и других специалистов в качестве технических консультантов будет осуществляться с кубинской стороны через предприятие CUBADEPORTES S.A. по предварительному согласованию сторон.

Направление тренеров и других специалистов в качестве технических консультантов с белорусской стороны будет осуществляться Министерством спорта и туризма Республики Беларусь по предварительному согласованию сторон.

Статья 7

В целях выполнения данного Соглашения Стороны будут составлять заявки на обмены, упомянутые в статьях настоящего Соглашения, на основе ежегодно разрабатываемых программ.

Статья 8

Стороны определяют, что изложенные в статьях настоящего Соглашения формы сотрудничества в области физической культуры и спорта будут осуществляться на финансовых условиях, согласованных в каждом конкретном случае национальными федерациями по видам спорта с уведомлением Сторон.

Статья 9

Настоящее Соглашение действует в течение 5 (пяти) лет и автоматически продлевается на последующий пятилетний период при условии, что ни одна из Сторон не выразит желания прекратить его действие путем письменного уведомления, направленного другой Стороне по дипломатическим каналам не позднее 6 (шести) месяцев до истечения срока его действия.

Совершено в г. Афины 26 августа 2004 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском, испанском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае разногласий при толковании положений настоящего Соглашения преимущество имеет текст на английском языке.

3/1861 Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Правительством Ливанской Республики о сотрудничестве в области туризма*

(29.11.2005)

Вступило в силу 19 октября 2005 года

Правительство Республики Беларусь и Правительство Ливанской Республики, в дальнейшем именуемые Стороны,

в целях создания благоприятных условий для развития международных туристских связей как фактора сохранения и углубления дружественных отношений между народами двух государств,

выражая желание способствовать ознакомлению с историко-культурным наследием Республики Беларусь и Ливанской Республики,

исходя из стремления развивать и укреплять сотрудничество в области туризма на взаимовыгодной и долгосрочной основе,

осознавая, что туризм является важнейшим средством укрепления взаимопонимания, доброжелательности и дружественных отношений между народами,

согласились о нижеследующем:

* Утверждено постановлением Совета Министров Республики Беларусь от 10 августа 2005 г. № 877 «Аб зацвярджэнні Пагаднення паміж Урадам Рэспублікі Беларусь і Урадам Ліванскай Рэспублікі аб супрацоўніцтве ў галіне турызму» (Национальный реестр правовых актов Республики Беларусь, 2005 г., № 127, 5/16381).

Статья 1

Стороны в соответствии с положениями настоящего Соглашения и своими национальными законодательствами будут способствовать развитию сотрудничества в области туризма на основе взаимной выгоды и взаимного равенства.

Статья 2

Стороны будут способствовать развитию сотрудничества между белорусскими и ливанскими туристскими организациями.

Статья 3

Стороны будут поощрять как групповой, так и индивидуальный туризм, а также развивать обмен специализированными туристскими группами с целью посещения спортивных мероприятий, музыкальных и театральных фестивалей, а также туристских выставок, конгрессов и симпозиумов.

Статья 4

Стороны будут поощрять обмен статистическими данными и информацией в области туризма по следующим направлениям:

законодательные и иные нормативные акты, регулирующие туристскую деятельность в своих странах;

внутреннее законодательство, связанное с защитой и сохранением природных и культурных ресурсов, являющихся туристскими достопримечательностями;

туристские объекты своих стран;

научные исследования в сфере гостиничного хозяйства и других объектов туристского жилищного комплекса;

справочные, информационные и рекламные материалы.

Статья 5

Стороны будут использовать любую возможность для подготовки профессиональных кадров в области туризма, способствовать обмену экспертами и журналистами.

Статья 6

Стороны в рамках своей деятельности будут прилагать усилия для сотрудничества с международными туристическими организациями.

Статья 7

Стороны будут согласовывать дополнительные конкретные меры, необходимые для развития и поддержки туризма. В этой связи Стороны при необходимости будут разрабатывать программы совместных действий по реализации настоящего Соглашения.

Статья 8

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента получения последнего уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур в соответствии с их законодательством, необходимых для вступления его в силу.

Статья 9

Настоящее Соглашение заключается сроком на пять лет и автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не уведомит в письменной форме другую Сторону за шесть месяцев до истечения соответствующего периода о своем намерении прекратить его действие.

Прекращение действия настоящего Соглашения не повлияет на реализацию совместных проектов и программ, заключенных в период действия Соглашения, если Стороны не договорятся об ином.

Совершено в городе Бейруте 2 февраля 2005 года в двух экземплярах, каждый на русском, арабском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий в толковании настоящего Соглашения преимущество имеет текст на английском языке.

3/1862 Пагадненне паміж Урадам Рэспублікі Беларусь і (29.11.2005) Урадам Рэспублікі Польшча аб адкрыцці пагранічнага пераходу Лясная–Рудаўка на Аўгустоўскім канале, заклучанае шляхам абмену нотамі, ад 4 лістапада 2005 года

Уступіла ў сілу 4 лістапада 2005 года

Нота Міністэрства замежных спраў Рэспублікі Беларусь да Пасольства Рэспублікі Польшча ў Рэспубліцы Беларусь*

Мінск, 29 чэрвеня 2005 года
№ 17-10/14779-н

Міністэрства Замежных спраў Рэспублікі Беларусь сведчыць сваю павагу да Пасольства Рэспублікі Польшча ў Рэспубліцы Беларусь і, дзейнічаючы ад імя Урада Рэспублікі Беларусь, мае гонар на падставе артыкула 6 і ў адпаведнасці з абзацам 5 артыкула 3 Дагавора паміж Урадам Рэспублікі Беларусь і Урадам Рэспублікі Польшча па пытанню пагранічных пераходаў, што быў падпісаны ў Варшаве 24 красавіка 1992 г., прапанаваць заключэнне Пагаднення паміж Урадам Рэспублікі Беларусь і Урадам Рэспублікі Польшча аб адкрыцці пагранічнага пераходу Лясная–Рудаўка на Аўгустоўскім канале.

Пагранічны пераход Лясная–Рудаўка будзе адкрыты ў перыяд з 1 мая па 1 кастрычніка з 8.00 да 20.00 гадзін беларускага часу для міжнароднага беставарнага руху асобаў з выкарыстаннем воднага транспарту, які знаходзіцца ў іх асабістым карыстанні.

Міністэрства Замежных спраў Рэспублікі Беларусь прапаноўвае, каб у выпадку згоды з вышэйпададзеным Урада Рэспублікі Польшча гэта нота і адказ на яе склалі Пагадненне паміж Урадам Рэспублікі Беларусь і Урадам Рэспублікі Польшча аб адкрыцці пагранічнага пераходу Лясная–Рудаўка на Аўгустоўскім канале, якое ўступіць у сілу з даты атрымання ноты ў адказ.

Адначасова Міністэрства Замежных спраў Рэспублікі Беларусь мае гонар прапанаваць, каб дата ўступлення Пагаднення ў сілу лічылася датай адкрыцця пагранічнага пераходу Лясная–Рудаўка.

Міністэрства Замежных спраў Рэспублікі Беларусь карыстаецца выпадкам, каб аднавіць Пасольству Рэспублікі Польшча ў Рэспубліцы Беларусь запэўненні ў сваёй высокай павазе.

Нота Міністэрства замежных спраў Рэспублікі Польшча да Пасольства Рэспублікі Беларусь у Варшаве

Пераклад з польскай мовы

Варшава, 3 лістапада 2005 года
№ DPT. I 2265-62-2002/SW/334

Міністэрства Замежных спраў Рэспублікі Польшча сведчыць павагу Пасольству Рэспублікі Беларусь у Варшаве і мае гонар пацвердзіць атрыманне ноты Міністэрства Замежных спраў Рэспублікі Беларусь № 17-10/14779-н ад 29 чэрвеня 2005 г. наступнага зместу:

«Міністэрства Замежных спраў Рэспублікі Беларусь сведчыць сваю павагу да Пасольства Рэспублікі Польшча ў Рэспубліцы Беларусь і, дзейнічаючы ад імя Урада Рэспублікі Беларусь, мае гонар на падставе артыкула 6 і ў адпаведнасці з абзацам 5 артыкула 3 Дагавора паміж Урадам Рэспублікі Беларусь і Урадам Рэспублікі Польшча па пытанню пагранічных пераходаў, што быў падпісаны ў Варшаве 24 красавіка 1992 г., прапанаваць заключэнне Пагаднення паміж Урадам Рэспублікі Беларусь і Урадам Рэспублікі Польшча аб адкрыцці пагранічнага пераходу Лясная–Рудаўка на Аўгустоўскім канале.

Пагранічны пераход Лясная–Рудаўка будзе адкрыты ў перыяд з 1 мая па 1 кастрычніка з 8.00 да 20.00 гадзін беларускага часу для міжнароднага беставарнага руху асобаў з выкарыстаннем воднага транспарту, які знаходзіцца ў іх асабістым карыстанні.

* Зацверджана пастановай Савета Міністраў Рэспублікі Беларусь ад 29 чэрвеня 2005 г. № 713 «Аб заключэнні шляхам абмену нотамі Пагаднення паміж Урадам Рэспублікі Беларусь і Урадам Рэспублікі Польшча аб адкрыцці пагранічнага пераходу Лясная–Рудаўка на Аўгустоўскім канале» (Нацыйналы реестр правовых актов Рэспублікі Беларусь, 2005 г., № 105, 5/16200).

Міністэрства Замежных Спраў Рэспублікі Беларусь прапаноўвае, каб у выпадку згоды з вышэйпададзеным Урада Рэспублікі Польшча гэта нота і адказ на яе склалі Пагадненне паміж Урадам Рэспублікі Беларусь і Урадам Рэспублікі Польшча аб адкрыцці пагранічнага пераходу Лясная–Рудаўка на Аўгустоўскім канале, якое ўступіць у сілу з даты атрымання ноты ў адказ.

Адначасова Міністэрства Замежных Спраў Рэспублікі Беларусь мае гонар прапанаваць, каб дата ўступлення Пагаднення ў сілу лічылася датай адкрыцця пагранічнага пераходу Лясная–Рудаўка.

Міністэрства Замежных Спраў Рэспублікі Беларусь карыстаецца выпадкам, каб аднавіць Пасольству Рэспублікі Польшча ў Рэспубліцы Беларусь запэўненні ў сваёй высокай павазе.».

Міністэрства Замежных Спраў Рэспублікі Польшча мае гонар паведаміць, што Урад Рэспублікі Польшча выказвае згоду, каб згаданая нота Міністэрства Замежных Спраў Рэспублікі Беларусь і гэты адказ на яе склалі Пагадненне паміж Урадам Рэспублікі Польшча і Урадам Рэспублікі Беларусь аб адкрыцці пагранічнага пераходу Рудаўка–Лясная на Аўгустоўскім канале, якое ўступіць у сілу з даты атрымання гэтай ноты Беларускім бокам.

Адначасова Міністэрства Замежных Спраў Рэспублікі Польшча звяртаецца з ласкавай просьбай аб перадачы інфармацыі аб даце атрымання гэтай ноты Беларускім бокам з мэтай дакладнага ўсталявання даты ўступлення ў сілу згаданага Пагаднення.

Міністэрства Замежных Спраў Рэспублікі Польшча карыстаецца выпадкам, каб аднавіць Пасольству Рэспублікі Беларусь у Варшаве запэўненні ў высокай павазе.